

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan vei l'alauzeta mover > Tradizione manoscritta > CANZONIERE VeAg > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
Cant uey la lauseta mouer De ioy ses ales contra el ray Oblidan se laysa chaser Per la delors quel cor lin uay Ay las qal enueye men ue De hoy cuy uey en iauzion Merauelha es quant de se Lo cor de desir nom fon	Cant vey la lauseta mover de ioy ses ales contra el ray oblidan se laysa chaser per la delors quel cor lin vay, ay las! Qal enveye m?en ve de hoy cuy vey en iauzion; meravelha es quant dese lo cor de desir no·m fon
II	II
Ay las tant cuydaua sauber Damor e tan petit an say Car damor gens nom pux tener Celha don ia pro non hauray Car tolt mal cor e tolt ma se E mi masex e tot lo mon E cant sen tolch nom lexa re Mas desirer e cor uolon	Ay las! tant cuydava sauber d?amor e tan petit an say. Car d?amor gens no·m pux tener celha don ia pro non hauray, car tolt m?a·l cor e tolt m?a se e mi masex e tot lo mon; e cant sen tolch no·m lexa re mas desirer e cor volon.
III	III
Anch non haguy de [...] me poder Ne non fuy meg delorantay Quem lexeth de mos ulhs ueser En un miralh qui molt mi play Miralh en me pus me mirey en te Man mort li sospir de preyon Q[...]aysim perdech com perdech se Lo belh narcissus en la fon	Anch non haguy de [...] me poder ne non fuy meg de l?ora ?n tay que·m lexeth de mos ulhs veser en un miralh qui molt mi play. Miralh en me pus me mirey en te, m?an mort li sospir de preyon, Qu?aysi·m perdech com perdech se Lo belh Narcissus en la fon.
IV	IV
De les dompnes me desesp(er) iamas en lor nom fiaray Quaysi com las suy mantener Totaysi las desmantendray Pus uey quez una pro non te E celha quem art em coffon Totas las abores ne merspre Car say quez atrestals se son	De les dompnes me desesper; iamas en lor no·m fiaray, qu?aysi com las suy mantener tot?aysi las desmantendray. Pus vey quez una pro non te e celha que·m art e·m coffon, totas las abores ne merspre, car say quez atrestals se son.
V	V

Pus queb mi dons nom pot ualer Pretz ne merces nels dretz quyeu hay Nez aliey nol ue de plaser Quy eu lam iamas no loy diray Aysim part de liey em recre Mort ma e p(er) mort li respon Car yeu uois iur sobre ma fe Quez yeu hay pre un cruzel iorn	Pus queb mi dons no·m pot valer pretz ne merces nels dretz qu?yeu hay, nez a liey no·l ve de plaser, qu?yeu l?am iamas no lo y diray. Aysi·m part de liey e·m recre; mort m?a e per mort li respon car yeu vois iur sobre ma fe, quez yeu hay pre un cruzel iorn.
VI	VI
Dayso fai be femne parer Ma do(m)na p(er) quyeu lo retray Car uol ço com no uol uoler E co com li deueda fai Ay tamal sembra qui la ue Que my las ab cor desiron Que ges ses lieys non hauray be Laise morir que no say hon	D?ayso fai be femne parer ma domna, per quy eu lo retray, car vol ço c?om no vol voler e co c?om li deveda fai. Ay! Ta mal sembra qui la ve, que my las ab cor desiron que ges ses lieys non hauray be, laise morir que no say hon.
VII	VII
Merxe p(er)duda per hauer Ez yeu non sabi anch may Car yeu qui plus ne drauer Nona ges donche on la querrai Casutz suy en mala merce Ez ay ben fayt com folh en pon E caig [...] p(er) merxe me ue Car caig pugar contra mon	Merxe perduda per haver, ez yeu non sabi?anch may, car yeu qui plus ne draver No·n a ges; donche on la querrai? Casutz suy en mala merce, ez ay ben fayt com folh en pon; E caig [...] per merxe m?e ve, car caig pugar contra mon.
VIII	VIII
Tornada Tristesza non hay de me Quyeu men uay caytig no say on De xentar me laix em recre De ioy e damor mescon	Tornada Tristesza non hay de me, Quy eu m?en vay caytig, no say on. De xentar me laix e·m recre, De ioy e d?amor m?escon.

- letto 424 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-750>